

ЗАКОН ТУРКМЕНИСТАНА

О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Туркменистана

I. Внести изменения и дополнения в следующие законодательные акты Туркменистана:

1. В Налоговом кодексе Туркменистана, принятом Халк Маслахаты Туркменистана 25 октября 2004 года (в редакции Закона Туркменистана от 25 октября 2005 года) (Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň resmi namalarynyň ýygundy, 2005 ý., НМ-80; Ведомости Меджлиса Туркменистана, 2005 г., № 3-4, ст. 37; 2006 г., № 3, ст. 12; 2007 г., № 1, ст.ст. 20 и 24, № 2, ст. 48, № 4, ст.ст. 68 и 74; Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň resmi namalarynyň ýygundy, 2008 ý., НМ-96; Ведомости Меджлиса Туркменистана, 2008 г., № 1, ст. 7, № 3, ст. 41; 2009 г., № 2, ст. 41, № 3, ст. 45; 2010 г., № 1, ст. 19, № 2, ст. 34, № 3, ст. 64; 2011 г., № 1, ст.ст. 5 и 24, № 2, ст. 45, № 3, ст. 59; 2012 г., № 1, ст. 48, № 3, ст. 68; 2013 г., № 1, ст. 7, № 2, ст. 26; 2014 г., № 1, ст. 24):

абзац восьмой части первой статьи 74 изложить в следующей редакции:

«осуществлять контроль за соблюдением правил применения электронных контрольно-кассовых аппаратов и аппаратов, принимающих безналичные выплаты через банковские платёжные карты;»;

последние предложения абзацев первого и второго части шестой статьи 180 изложить в следующей редакции:

«При этом, невыполнение налоговыми агентами обязанности по удержанию и перечислению в Государственный бюджет Туркменистана сумм налога влечёт ответственность, установленную статьёй 90 настоящего Кодекса, нарушение ими установленного срока уплаты налога влечёт также наложение на них пени в соответствии со статьёй 70 настоящего Кодекса, за исключением случаев, когда налоговыми агентами выступают органы государственной власти и управления, органы местного самоуправления.».

2. В абзаце третьем статьи 2 Закона Туркменистана «О внесении изменений и дополнений в Налоговый кодекс Туркменистана» от 25 октября 2005 года (Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň resminamalarynyň ýygundy, 2005 ý., НМ-80; Ведомости Меджлиса Туркменистана, 2010 г., № 2, ст. 34) слова «2015 года» заменить словами «2017 года».

3. Часть первую статьи 20 Закона Туркменистана «О лицензировании отдельных видов деятельности» от 25 июня 2008 года (Ведомости Меджлиса Туркменистана, 2008 г., № 2, ст. 34; 2009 г., № 2, ст. 33; 2010 г., № 2, ст. 34; 2011 г., № 3, ст. 62; 2012 г., № 1, ст. 11, № 3, ст.85; 2013 г., № 2, ст. 28) дополнить новым пунктом 46 следующего содержания:

«46) дорожная деятельность.».

4. В Кодексе торгового мореплавания Туркменистана, утверждённом Законом Туркменистана от 23 октября 2008 года (Ведомости Меджлиса Туркменистана, 2008 г., № 4, ст. 54):

в тексте Кодекса на государственном языке Туркменистана слова «араçу kazyýet», «араçу kazyýetiň», «араçу kazyýete», «араçу kazyýetde», «араçу kazyýetinde», «waka», «wakanyň», «wakadan», «wakalaryň», «territorial», «sygym», «sygymy», «sygymyna», «sygymyny», «sygymynyň» заменить соответственно ñeïäâè «arbitraž kazyýet», «arbitraž kazyýetiň», «arbitraž kazyýete», «arbitraž kazyýetde», «arbitraž kazyýetinde», «hadysa», «hadysanyň», «hadysadan», «hadysalaryň», «çäk», «sygymlylyk», «sygymlylygy», «sygymlylygyna», «sygymlylygyny», «sygymlylygynyň».

В статье 1:

в пункте 1:

в тексте на государственном языке в подпункте «а» слова «ýükleri, ýolagçylary gatnatmak» заменить словами «ýükleri daşamak, ýolagçylary gatnatmak»;

подпункт «г» изложить в следующей редакции:

«г) лоцманской, ледовой лоцманской и ледокольной проводки;»;

пункт 17 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«17) daşaýjy (gatnadyjy) - gämä eýeçilik hukugynda ýa-da gaýry kanuny esaslarda eýelik edýän, deňiz arkaly ýük daşamagyň şertnamasyna ýa-da deňiz arkaly ýolagçy gatnatmagyň şertnamasyna laýyklykda, ýolagçylary gatnatmak, ýükleri we goşlary daşamak boýunça hyzmatlary ýerine ýetirýän şahs;»;

после пункта 26 дополнить пунктом 26¹ следующего содержания:

«26¹) судно маломерное – самоходное судно, мощность главного двигателя которого составляет менее 75 киловатт (100 лошадиных сил), несамоходное судно вместимостью менее 80 тонн или судно с подвесным мотором независимо от его мощности, а также спортивное и прогулочное судно независимо от мощности главного двигателя и вместимости, водный мотоцикл (гидроцикл);».

В пункте 2 части первой статьи 3 текста на государственном языке слово «çakyşylan» заменить словом «çaknyşan».

В статье 4:

слова «если иное не предусмотрено международным договором Туркменистана» исключить;

дополнить абзацем следующего содержания:

«В отдельных случаях по разрешению Кабинета Министров Туркменистана судоходство между морскими портами Туркменистана на срок до шести месяцев может осуществляться судами, плавающими под флагом иностранного государства.».

В статье 7:

часть вторую после пункта 3 дополнить пунктом 31 следующего содержания:

«31) обеспечением членов экипажей судов документом, удостоверяющим личность моряка;»;

часть четвертую изложить в следующей редакции:

«4. Государственный надзор за маломерными судами осуществляется в порядке, установленном Кабинетом Министров Туркменистана.».

Дополнить Кодекс статьёй 7¹ следующего содержания:

«Статья 7¹. Осуществление государственного надзора за торговым мореплаванием

1. К отношениям, связанным с осуществлением государственного надзора за торговым мореплаванием, в том числе организацией и проведением проверок лиц, осуществляющих деятельность в области торгового мореплавания, применяются нормы законодательства Туркменистана с учётом особенностей организации и проведения проверок, установленных частями второй-пятой настоящей статьи.

2. Предметом проверки является соблюдение лицами, осуществляющими деятельность в области торгового мореплавания, обязательных требований, установленных международными договорами Туркменистана, настоящим Кодексом и иными нормативными правовыми актами

Туркменистана в области безопасности торгового мореплавания (далее – обязательные требования).

3. Основанием для проведения плановой проверки является:

- 1) истечение трёх лет со дня окончания проведения последней плановой проверки лиц, эксплуатирующих объекты инфраструктуры морского порта, за исключением портовых и судоходных гидротехнических сооружений, объектов обеспечения безопасности судоходства;
- 2) истечение одного года со дня окончания проведения последней плановой проверки лиц, эксплуатирующих портовые и судоходные гидротехнические сооружения, объекты обеспечения безопасности судоходства.

4. Основанием для проведения внеплановой проверки является:

- 1) истечение срока исполнения лицом предписания, выданного Уполномоченными органами, указанными в статье 7 настоящего Кодекса, об устранении выявленного нарушения обязательных требований;
- 2) поступление в Уполномоченные органы обращений и заявлений физических и юридических лиц, информации от органов государственной власти и управления, органов местного самоуправления, из средств массовой информации о фактах возникновения аварий и транспортных происшествий, связанных с нарушениями обязательных требований, правил эксплуатации объектов инфраструктуры морского порта и судов, правил перевозки и перегрузки грузов, перевозки пассажиров и багажа, если такие нарушения создают угрозу причинения вреда жизни, здоровью людей, окружающей среде, безопасности государства, имуществу физических и юридических лиц, государственному имуществу либо влекут причинение такого вреда;
- 3) наличие приказа руководителя Уполномоченного органа о проведении внеплановой проверки, изданного в соответствии с поручением Кабинета Министров Туркменистана либо на основании требования прокурора о проведении внеплановой проверки в рамках надзора за исполнением законов по поступившим в органы прокуратуры материалам и обращениям.

5. По основанию, указанному в пункте 2 части четвёртой настоящей статьи, может быть незамедлительно проведена внеплановая выездная проверка.

Предварительное уведомление лиц о проведении внеплановой выездной проверки не допускается.».

Часть четвёртую статьи 12 изложить в следующей редакции:

«4. Уполномоченным органом в области водного транспорта по согласованию с Кабинетом Министров Туркменистана право плавания под Государственным флагом Туркменистана может быть временно предоставлено зарегистрированному в реестре судов иностранного государства судну, переданному в пользование и во владение туркменскому фрахтователю по договору фрахтования судна без экипажа (бербоут-чартер), в случае если:

- 1) фрахтователь судна по бербоут-чартеру отвечает требованиям, предъявляемым к собственнику судна в соответствии с частью первой настоящей статьи;
- 2) собственник судна дал в письменной форме согласие на перевод судна под Государственный флаг Туркменистана;
- 3) залогодержатель ипотеки судна или обременения судна того же характера, установленных и зарегистрированных в соответствии с законодательством государства собственника судна, дал в письменной форме согласие на перевод судна под Государственный флаг Туркменистана;
- 4) законодательство государства собственника судна не запрещает предоставление судну права плавания под флагом иностранного государства;

5) право плавания под флагом иностранного государства приостановлено или будет приостановлено в момент предоставления судну права плавания под Государственным флагом Туркменистана.

Право плавания под Государственным флагом Туркменистана может быть предоставлено судну на срок не более одного года с правом последующего продления его через каждый год, но не свыше срока действия бербоут-чартера. Для целей смены флага срок действия бербоут-чартера не может быть менее одного года.

При предоставлении судну права плавания под Государственным флагом Туркменистана Уполномоченный орган в области водного транспорта по согласованию с Кабинетом Министров Туркменистана определяет, каким должно быть название судна.».

Абзац первый части второй статьи 16 изложить в следующей редакции:

«2. Собственник присваивает или изменяет название судна в порядке, установленном Уполномоченным органом в области водного транспорта.».

В статье 19 текста на государственном языке:

в части второй слова «esasy hereketlendirijisi» заменить словами «esàsy hereketlendirijileriniň kuwwaty»;

в части третьей слово «ölçegli» заменить словом «göwümli».

В части первой статьи 21:

пункт 11 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«11) gämi radiostansiýasy baradaky ygtyýarname we radiožurnal (eger gämide gämi radiostansiýasy bar bolsa);»;

абзац последний изложить в следующей редакции:

«Судно может иметь и другие судовые документы, предусмотренные законодательством и международными договорами Туркменистана, а также правилами, утверждёнными Классификационным обществом.».

В статье 22:

название статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 22. Судовые документы для маломерных судов»;

абзац первый части первой изложить в следующей редакции:

«1. Маломерные суда должны иметь следующие судовые документы:».

Часть первую статьи 29 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«1. Şu Kodeksiň 19-njy maddasynyň ikinji böleginde görkezilen gämileriň bellige alynmagy Suw ulaglary boýunça ygtyýarly edara tarapyndan amala aşyrylýar, bellige alynmagy Balykçylyk boýunça ygtyýarly edara tarapyndan amala aşyrylýan balyk tutuýy flotnyň gämileri muňa degişli däldir.».

Пункт 10 части первой статьи 32 признать утратившим силу.

В статье 33:

в части первой текста на государственном языке слова «gämi eýesiniň» заменить словами «gäminiň eýesiniň»;

в части второй:

пункт 7 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«7) gäminiň esasy tehniki häsiýetnamalary, şol sanda gäminiň sygymlylygy (umumy we sap sygymlylygy), doly ýük göterijiligi we esasy ölçegleri;»;

пункт 8 изложить в следующей редакции:

«8) имя, гражданство и адрес собственника (собственников) судна;».

В части первой статьи 43 слова «по просьбе собственника» заменить словами «по заявлению судовладельца».

В статье 47:

часть первую изложить в следующей редакции:

«1. К занятию должностей членов экипажа судна допускаются лица, имеющие дипломы и квалификационные свидетельства, выдаваемые Уполномоченным органом в области водного транспорта в соответствии с Положением о дипломировании членов экипажей судов.»;

дополнить статью частью третьей следующего содержания:

«3. Положение о дипломировании членов экипажей судов утверждается Уполномоченным органом в области водного транспорта.».

В статье 50:

в части первой слова «Уставом о дисциплине» заменить словами «Уставом о дисциплине членов экипажа судна»;

часть третью изложить в следующей редакции:

«3. Устав службы на судах и Устав о дисциплине членов экипажа судна утверждаются Уполномоченным органом в области водного транспорта.».

В статье 53 текста на государственном языке:

название статьи изложить в следующей редакции:

«53-nji madda. Gämä eýelik edýäniň borçlary»;

в части второй слова «Gämi eýesi» заменить словами «Gämä eýelik edýän».

В части второй статьи 55 текста на государственном языке слово «borçlaryny» заменить словом «borjuny».

В части первой статьи 56 текста на государственном языке после слова «döretmezden» добавить слово «kömek».

В абзаце первом части второй статьи 60:

слова «Уставом о дисциплине» заменить словами «Уставом о дисциплине членов экипажа судна»;

в тексте на государственном языке слова «düzgün-tertup» заменить словами «düzgün-nyzam».

В статье 61 текста на государственном языке:

название статьи изложить в следующей редакции:

«61-nji madda. Gäminiň kapitany anyklaýyş edarasy hökmünde»;

в части первой слова «gämilerde derňew geçirmek» и «derňew geçiriji edaranyň» заменить соответственно словами «gämilerde anyklaýyşy geçirmek» и «anyklaýyş edarasynyň»;

второе предложение абзаца первой части второй изложить в следующей редакции:

«Zerur bolan halatynda gäminiň kapitany, şeýle şahsy anyklaýyş materiallary bilen bilelikde, Türkmenistanyň Döwlet baýdagynyň astynda ýüzüän başga bir gämi bilen Türkmenistana ibermelidir.».

В абзаце втором части третьей статьи 62 текста на государственном языке слова «Ädatdan daşarky şertlerde» заменить словами «Äýratyn halatda».

В статье 65 текста на государственном языке слова «eýeçilik edýäniň» заменить словами «eýelik edýäniň».

Абзац первый части первой статьи 73 изложить в следующей редакции:

«1. В морском торговом порту взимаются следующие целевые портовые сборы: корабельный, причальный, якорный, каналный, навигационный, грузовой, портового надзора, санитарный, буксирный, лоцманский, противопожарный, швартовый.».

Часть первую статьи 76 изложить в следующей редакции:

«1. Капитан морского порта при осуществлении контроля за судами, находящимися в морском порту, за судами, выходящими в море, проверяет наличие судовых документов, соответствие основных характеристик судов судовым документам и выполнение требований, касающихся безопасности мореплавания и защиты морской среды от загрязнения с судов, а также проверяет документы, удостоверяющие наличие страхования или иного финансового обеспечения гражданской ответственности за ущерб от загрязнения либо другой причинённый судном ущерб, в соответствии с законодательством и международным договором Туркменистана.».

В пункте втором статьи 84 текста на государственном языке слова «her bir hadysa» заменить словами «islendik hadysalar».

Абзац первый части первой статьи 88 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«1. Gäminiň kapitany gäminiň suwa batyşy, uzynlygy, giňligi, bortunyň beýikligi we sygymlylygy hakyndaky takyk maglumatlary losmana uglan edýär, olar gäminiň kapitany tarapyndan gol çekilýän losman güwänamasyna girizilýär.».

В части второй статьи 150 слова «могли быть» заменить словами «не могли быть».

В части второй статьи 191 текста на государственном языке слова «eýeçilik edýäne» заменить словами «eýelik edýäne».

В части первой статьи 229 текста на государственном языке слова «howplar ýa-da tötänlükler bolanda, (ätiýaçlandyрма ýagdaýy)» è «zyýanunyň öwezini» заменить соответственно «waka (ätiýaçlandyryş halaty) bolanda,» è «ýitgileriň öwezini».

В статье 297 текста на государственном языке:

в части второй слово «gämi» заменить словом «gämileriň»;

часть третью изложить в следующей редакции:

«3. Şu maddada bellenen düzgünler gämileriň eýelerinden biriniň beýleki islendik gäminiň eýesine

regres bildirmek hukugyna galsaýar.».

Пункт 4 части первой статьи 333 изложить в следующей редакции:

«4) уплаты портовых сборов, предусмотренных настоящим Кодексом, а также сборов на других судоходных путях;».

В части третьей статьи 352 слова «При принудительной продаже затонувшего судна», «расходы на подъём затонувшего судна» заменить соответственно словами «При принудительной продаже севшего на мель или затонувшего судна», «расходы на подъём севшего на мель или затонувшего судна».

В статье 387:

часть вторую изложить в следующей редакции:

«2. Действительность зарегистрированных ипотек судна и очерёдность удовлетворения требований, вытекающих из обязательств, обеспеченных ипотеками, определяются законом государства, в котором зарегистрировано судно.»;

дополнить статью частями третьей, четвёртой и пятой следующего содержания:

«3. Ипотека судна, зарегистрированного в реестре иностранного государства, признаётся и принудительно осуществляется при условии, что:

1) она установлена и зарегистрирована в реестре в соответствии с законом государства, в котором зарегистрировано судно;

2) реестр, а также документы, подлежащие сдаче в соответствии с законом государства, в котором зарегистрировано судно, на хранение в орган, осуществляющий регистрацию, открыты для проверки и выписки из реестра и копии таких документов могут быть получены от этого органа;

3) в реестре и таких документах содержатся имя и адрес лица, в пользу которого установлена ипотека, или указание на то, что ипотека установлена на предъявителя, размер обязательства, обеспеченного ипотекой, дата и другая информация, которая согласно закону государства, в котором зарегистрировано судно, определяет очерёдность удовлетворения относительно других зарегистрированных ипотек.

4. Действительность зарегистрированных ипотек строящегося судна и очерёдность удовлетворения требований, вытекающих из обязательств, обеспеченных ипотеками, определяются законом государства, в котором судно принято к постройке или строится.

5. Принудительное осуществление ипотеки судна или строящегося судна, регулируется законом государства, в котором принудительное осуществление имеет место.».

Статью 388 изложить в следующей редакции:

«Статья 388. Ограничение ответственности по морским требованиям

К ограничению ответственности по морским требованиям применяется закон государства, в суде которого рассматривается морское требование, подпадающее под ограничение ответственности.».

5. В Законе Туркменистана «О валютном регулировании и валютном контроле во внешнеэкономических отношениях» от 1 октября 2011 года (Ведомости Меджлиса Туркменистана, 2011 г., № 4, ст. 74; 2013 г., № 3, ст. 59):

часть третью статьи 6 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«3. Türkmenistanyň çäginde nagt pula bölek-satuw söwdasyny we hyzmat etmek dahyllylar we

dahylsyzlar tarapyndan diňe milli pulda amala aşyrylýar, Türkmenistanyň pul kanunçylygynda, “Uglewodород serişdeleri hakynda” Türkmenistanyň Kanunynda, Türkmenistanyň Prezidentiniň namalarynda göz önünde tutulan halatlar muňa degişli däldir.».

Пункт 6 части второй статьи 15 изложить в следующей редакции:

«6) осуществляемых между комиссионерами (агентами, поверенными) и комитентами (принципалами, доверителями) при оказании комиссионерами (агентами, поверенными) услуг, связанных с заключением и исполнением договоров с нерезидентами о передаче товаров (работ, услуг);».

Пункт 2 части пятой статьи 16 текста на государственном языке изложить в следующей редакции:

«2) dahylsyzlaryň Türkmenistandaky we dahyllylaryň Türkmenistanyň çäğinden daşardaky göni maýa goýumlary;».

Части третью, четвертую и пятую статьи 18 изложить в следующей редакции:

«3. Ввоз в Туркменистан наличной национальной и (или) иностранной валюты и вывоз из Туркменистана наличной национальной и (или) иностранной валюты, ранее переведённой из-за рубежа или ввезённой и задекларированной при въезде в страну физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами, не ограничиваются при соблюдении требований, предусмотренных частью пятой настоящей статьи.

4. Единовременный ввоз в Туркменистан и вывоз из Туркменистана физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами наличной национальной и (или) иностранной валюты, сумма которой по официальному валютному курсу в совокупности не превышает предел свободно обращаемой валюты, не подлежит декларированию таможенному органу. По просьбе самого физического лица эти валютные операции могут быть задекларированы таможенному органу.

5. Единовременный ввоз в Туркменистан и ограничиваемый настоящей частью вывоз из Туркменистана физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами наличной национальной и (или) иностранной валюты, сумма которой в совокупности превышает предел свободно обращаемой валюты, подлежит декларированию на таможенном пункте при въезде или выезде путём подачи таможенной декларации на всю сумму ввозимой или вывозимой наличной национальной и (или) иностранной валюты.

Не допускается единовременный вывоз из Туркменистана физическими лицами-резидентами и физическими лицами-нерезидентами ранее не переведённой из-за рубежа или не ввезённой, а также ввезённой, но не задекларированной при въезде в страну, наличной национальной и (или) иностранной валюты, сумма которой в совокупности превышает предел свободно обращаемой валюты, если иное не предусмотрено законодательством Туркменистана.

Выявление при таможенном контроле у физического лица-резидента или физического лица-нерезидента незадекларированной, но подлежащей декларированию, наличной национальной и (или) иностранной валюты влечёт в отношении этих лиц ответственность, предусмотренную законодательством Туркменистана.».

Часть первую статьи 20 изложить в следующей редакции:

«1. Резиденты и нерезиденты покупают и продают иностранную валюту в Туркменистане исключительно через уполномоченные кредитные учреждения и их обменные пункты.».

Абзац первый части пятой статьи 21 изложить в следующей редакции:

«5. Валютные биржи предоставляют торговую площадку своим членам, обеспечивают условия для проведения биржевых торгов и регулируют биржевую торговлю в порядке, установленном законодательством Туркменистана.».

Часть пятую статьи 24 изложить в следующей редакции:

«5. Резиденты и нерезиденты могут осуществлять расчёты через свои валютные счета (вклады) в любой иностранной валюте с проведением в случае необходимости обменной операции по рыночному курсу, согласованному с уполномоченным кредитным учреждением.».

II. Настоящий Закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.

г. Ашхабад, 1 марта 2014 года.

Перевод с государственного языка Туркменистана.